



**E-mail- [pcctemple@yahoo.com](mailto:pcctemple@yahoo.com)  
9468 Broadway, Temple City, CA 91780**

## Praise Christian Church – Bulletin

**基督徒讚美之家簡報** Date/日期: April 29, 2012

### 2012 Church Events/教會活動

***It is for You !***  
***Time to renew, cleanse, and rejuvenate***  
***On July 7-8, 2012/2012 年 7 月 7-8 日***  
**為你自己, 心靈更新, 淨化和恢復的時候了!**

Dear all Christ brothers & sisters: 親愛的主內弟兄姐妹們平安:

The purpose of a retreat is to renew, cleanse and rejuvenate. It can also be used to bring people closer, or to become spiritually reconnected. Our church Retreat is now set July 7th & 8th, 2012 and Registration is due no later than June 15, 2012, which is just one and half months away from now. Don't miss out this once a year church event for basking in the warmth of God's "Son"

退修會的目的是心靈的更新, 淨化和恢復. 讓弟兄姐妹彼此更接近, 靈裡互相扶持.

我們教會的退修會是在2012年7月7日和8日, 報名截止日是2012年6月15日, 距離現今只剩一個半月. 請不要錯過這一年一度的教會退修會, 得以浸浴在神"兒子"的溫暖保抱的機會.

#### A Planned Event:

Our church has a themed "Life Transformation" event that is planned for two days from July 7-8, 2012.

**計劃活動:** 教會舉辦一個主題是"生命更新"的活動, 從2012年7月7-8日為期兩天.

#### Driving Direction:-

From our church at Temple City: Take I-10 east and take exit # 85 for Live Oak Canyon Road toward Oak Glen Road; turn left onto Live Oak Canyon Road, continue onto Oak Glen Road, and go about 15-20 minutes. Watch for sign at 39364 Oak Glen and Camp entrance is on the left. Turn left into gravel road and follow a short distance to Murray Pavilion for check-in.

**駕駛指南:** 行駛方向從教會, I-10往東在#85 出口下高速公路(約1.5小時), 往Live Oak Canyon Road, 紅綠燈左轉往Oak Glen Road, 之後一直開約15-20分鐘就看到 Oak Glen Christian Conference Center (39364 Oak Glen) 入口左轉進入此中心. 依指標到達報到處(Murray Pavilion體育館).

(注意: 在往山上的路中有一小鎮中有"Information Center", 請不要停車繼續往上開)

#### Who is welcome to attend?

This event is open to all church members, non members, their friends and families.

**歡迎誰參加呢?:** 本次活動是開放給所有教會的成員及非成員, 他們的朋友和家人.

#### What is the cost?

\$80.00 per adult; \$60 per children 3-14 age; \$15 per toddler (contact Carol, Stephanie, or Carina in their absence) Costs also include lunch & dinner on Saturday and breakfast and lunch on Sunday.

**費用呢?:** 每位成人80元; 3-14歲60元; 3歲以下兒童15元(請找鄒紅, Stephanie報名) 費用包括週六午餐和晚餐和週日的早餐和午餐.

#### What about children?

This is also an event for husband and wife as well as parents and children to establish better relationship through the activities, programs and workshop.

**會對孩子怎麼樣呢?:** 這也是一個夫妻以及家長和孩子們透過互動, 規劃和研討會建立更好的關係的活動.

#### What will we be doing?

We'll enjoy the fresh air in the secluded areas and workshops with our pastor Mickie Wang and Pastor Allison Hwu. We'll also enjoy playing games and

sport activities to test your physical condition. We'll enjoy the holy spirit with us by praise & worship, and personal reflection. Along the way we'll relax, laugh, and have great fellowship with other people.

#### 我們將會怎樣做呢?:

我們將在偏僻的地區享受新鮮的空氣和王牧師及胡牧師的研討會, 我們還將盡情玩遊戲和體育活動以測試你的體能. 我們將一起享受聖靈的讚美和敬拜和個人省思. 並且我們會放鬆心情與其他人交通.

#### What should I wear?

Dress is very casual. Comfort is the highest priority.

**應該穿什麼呢?:** 穿著以一般舒適衣鞋是最適當.

#### What should I bring?

You will need your own bedding and towels as well as your own personal care items. Also, don't forget your Bible, a pen and some paper as well as a snack to share.

#### 應該帶什麼呢?:

您將需要自己的床上用品(枕頭及毯子)和盥洗毛巾以及自己的個人護理用品. 另外, 不要忘記你的聖經, 筆和紙以及零食.

#### How do I register?

Just fill out the attached form and turn it in to Carol, Stephanie, or Carina in their absence, or go online registration at [www.praise-christian-church.com](http://www.praise-christian-church.com)

**如何報名呢?:** 只需填寫報名表及費用, 並把它交給鄒紅, Stephanie即可. 或者去

網上報名 [www.praise-christian-church.com](http://www.praise-christian-church.com)

#### General Retreat Information:-

You may arrive anytime after 9:00a.m. on Saturday and enjoy walks around the camp site, settle in and relax. Then, you follow the schedule and program at your own choice. We must pack and load before noon on Sunday and however, many programs and activities are also provided in the afternoon. We will head home by 5:00 p.m. on Sunday.

#### 退修會注意事項:

星期六上午9:00左右到達, 行李放開後你可在營地周圍到處走走散步和放鬆. 然後, 你按照自己選擇的時間表參加行程. 星期日中午前, 我們必須打包行李放車上, 但是, 下午仍有提供許多節目和活動直到下午5:00, 結束返家.

#### Room Information

The camp site is not like a luxury hotel, but we will carefully accommodate you with pride and privacy.

The cabins and main lodge contains rooms, each with a double bed and a bunk futon as well as a private bath. There is also a cabin with bunks and lodge with shared baths outside. You will need to bring your own bedding and towels. The housing plan is now carefully tailored and will serve for first-come-first serve basis, and we will serve elders first.

#### 房間信息

該營地是不是像一間豪華酒店, 但小木屋仍有個人的隱私.

單間小木屋及連棟木屋有單人床和拉床及私人浴室. 還有些木屋是上下床, 衛浴在隔壁屋外共用. 您將需要帶上自己的床上用品(枕頭及毯子)和毛巾.

房間安排將盡心盡力, 以報名先後及長者優先為基礎.

#### Speaker Information 講員介紹:



Pastor Fen Lan Wang  
王芬蘭牧師

Pastor Fen Lan Wang is the founder of the Praise Christian Church. With over 18 years of experience in ordained preaching, serving in various ministries in the Christian Church, and as an all-time speaker of Sunday sermon, she is willing to share her own personal experiences which have strengthened her faith throughout her life. In "Life Transformation" featured in our Summer Retreat, her extensive knowledge based on the foundational principles all originated from bible would certainly help us with change of our life. Her Faithful Journey in her Christian life reminds us how maintaining faith in every aspect of our life requires a great deal of patience, commitment and changes of life. Towards a special gift of adoption during her own personal journey of faith, Pastor Wang will share her story of how God led her and her husband Mark with amazing grace. Pastor Wang will also share with us how we can change our life.

王芬蘭牧師是“基督徒讚美之家”教會的創始人。她有超過18年的按立傳道和教會牧會經驗，及身為一位主日講道者，她願意分享她自己的親身經歷及信仰生活。我們的夏令退修會以“生命更新”為主題，藉由她廣博的知識基礎原則都源於聖經，一定會幫助我們改變我們的生命。她的基督徒生活的忠實之旅，提醒我們如何保持信心在我們生活的各個方面是需要極大的耐心，承諾和生命的更改。透過她個人信仰的旅程以及她的生命轉變，王牧師將分享神如何帶領她和她的丈夫馬克的奇妙恩典以及與我們分享如何可以改變我們的生命。



Pastor Allison Yang (Hwu)  
胡慧玲牧師

Pastor Allison Yang (Hwu) graduated from California State University, Fullerton, with a degree in psychology. She also graduated from Golden Gate Theological Seminary with a Master of Divinity. Pastor Hwu has been the Orange County Regional Director for Family Keepers, and has also worked for the Asia-Pacific Family Service Center as a family specialist. She has taught at a variety of seminars, as well as church retreats. Pastor Hwu has written four books and recorded six audio curriculums. She understands the problems that face new immigrant families in the American culture, and she teaches how to build a good relationship in marriage and in parenting. Pastor Hwu also understands that we face the pressures of daily work and life challenges, and she will teach us how to communicate effectively to reduce the pressure so that we can both understand God's Word in the Bible and apply it to our spiritual growth.

胡慧玲牧師畢業於美國加州州立富樂頓大學心理學系，及金門神學院道學碩士。她曾任亞太家庭服務中心專任講師，並台福聖喜教會傳道；現任“真愛家庭協會”特約講師以及橙縣事工主任，並且任教於幾處神學院。胡牧師經常在各地舉辦靈修會及各式生活講座，著作有婚姻、親子及自我成長等書，並有多套光碟教材系列有聲書。牧師了解新移民家庭在美國的文化環境問題，及所面臨的日常生活挑戰與壓力。她將會教導我們如何進行有效的溝通，減少壓力，建立榮神益人的家庭，使聖經的話語活用在我們個人的靈性成長。

### Administration - Sixteenth Report

行政報告 (16) *E-mail – pcc\_Adm@yahoo.com*

Dear all Christ brothers & sisters: 親愛的主內弟兄姐妹們平安:

After our church was led spiritually to be reorganized last year, the administration division had attempted to improve the communication system to serve our members and the outside community. We first started our weekly bulletin to update our church activities on weekly basis and now, we are proud to announce that our new website has been put online at:

[www.praise-christian-church.com](http://www.praise-christian-church.com)

What about the previous website at: [praisecc.cc](http://praisecc.cc)?

The previous existing website remains in full force and effect and will be linked through our technology to our new website. Therefore, you can watch pastor Wang's sermons on both websites beginning 4/1/2012.

A good church website can assist us in building our church community, communicating with our members.

One of the most cost effective ways to get visitors to come to our church is through our church website. There are many ways to reach out to attract new visitors to our church. Outreach can be done through this Website, same as personal invitation, mailings, radio and television ads, billboards, newspaper and magazine ads and signs. In most cases, a person who hears about our church will get on the internet to check out our church website. Whether they can find our church website and what it looks like will determine whether they come to visit our church. A church website is an extremely cost effective way of directly reaching out to those searching on the internet for a church, as well as those who have been made aware of our church through some other outreach means.

去年我們的教會在聖靈帶領下重組後，行政組曾試圖改善我們與會友和外界連繫。我們先開始每週簡報，在每週更新我們的教會活動。現在我們驕傲地宣布，我們的新網站已經放到網上：

[www.praise-christian-church.com](http://www.praise-christian-church.com)

關於以前的網站 [praisecc.cc](http://praisecc.cc) 呢？

以前網站仍保持十足效力及作用，並通過我們的技術將與我們的新網站連結。因此，從 2012 年 4 月 1 日開始你可以看兩個網站上看到王牧師的講道。

一個好的教會網站可以幫助我們在建設我們的教會團體及與我們的會友溝通。

讓到訪新會友來我們教會最良好的方法之一是透過我們的教會網站。有許多方法可以接觸吸引新訪客來我們教會，其功能如同通過個人的邀請、郵件、電台和電視廣告、廣告牌、報紙和雜誌的廣告和標誌。在大多數情況下，一個人聽到我們的教會，將會在互聯網上來看看我們的教會網站。他們是否可以找到我們的教會網站，它看起來如何將決定他們是否前來參觀拜訪我們的教會。教會網站是直接接觸那些在互聯網上搜索的一所教會的人，以及那些已通過一些其他的推廣知道我們的教會的人，它是一個極具效益的途徑。

**WE NEED VOLUNTEERS TO PROVIDE CAR POOL**

**我們需要“拼車”來教會，需要更多**

**的志願者自願參加 !!!!**



We have been recently increasing with youth attendees to our church services on Wednesday, Friday and Sunday congregation. We need volunteers to offer car pool to those youth and other new members who have no ride. The car pool services will be at Pasadena, San Gabriel and Alhambra areas. For our July Retreat, car pool is also needed. Please contact Carol, Stephanie and Carina as soon as possible.

May god bless you !

感謝主！教會青少年人數在最近週三、週五和週日聚會有一直在增加。我們需要志願者提供免費搭乘“拼車”給那些沒有開車的青少年和其他新成員。這些搭乘地區是在帕薩迪納、聖蓋博和阿罕布拉地區。而且 7 月退修會也還需要志願“拼車”開車者。請儘快聯繫鄧紅，Stephanie 或 Carina。願上帝保佑你！

**FUND RAISING IN ACTION FOR OUR JULY**

**RETREAT 為七月退修會-義賣籌款**

Budgeting for our July Retreat is a tough task and we must have fund no less than \$10,000.00 in order to serve all attendees with a desirable level. We will begin our fund raising activities in next couple of weeks.

The Bible is clear that the giving of “offerings” is commanded and blessed by God. God loves a “cheerful giver”—one who gives abundantly out of a heart of love for God (2 Corinthians 2:8-9). Paul provides instruction and a great deal of discussion about giving in 2 Corinthians 8 & 9. He also shows great appreciation to those who gave to him at various times to enable him to continue his ministry (Philippians 4:14-20). You also find records of generous giving in the early church (Acts 4:32-37). Fund-raising, then, is something other than the normal giving of a congregation toward the work of the Lord. Now, don't be hesitated and join us immediately for such fund raising activities. Please contact Helen, Min, Mary, Sandra, Carina.

7 月退修會的預算是一項艱鉅的任務，我們必須有資金不低於 \$ 10,000.00，以便為所有退修會活動達到一個理想的水平。我們將在接下來的幾個星期開始我們的籌款活動。聖經有明確的表示施比受有福且蒙上帝保佑。神愛“樂意給予的人”，那豐富愛來自愛神的心（哥林多後書 2:8-9）。保羅提供指導和許多討論在哥林多後書 2:8-9 中。他還展示了極大的讚賞對那些在不同的時間給他奉獻的人，使他能夠繼續他的福音事工（腓 4:14-20）。你還可以發現在早期教會（徒 4:32-37）有慷慨捐贈記錄。籌集資金是平常會眾給神家奉獻以外的工作。現在，請不要猶豫了，立即加入我們這樣的籌款活動。請聯繫鄧紅，Stephanie 或 Carina。